

## BÀI 10

### HỘI NGHỊ BỘ TRƯỞNG THANH NIÊN CÁC NƯỚC ASEAN LẦN 7

#### **Phần chuẩn bị**

#### 1. Hãy dịch tiêu đề sau sang tiếng Hàn

Hội nghị Bộ trưởng Thanh niên các nước ASEAN lần 7:

⇒ \_\_\_\_\_

#### 2. Hãy dịch các cụm từ sau sang tiếng Hàn

Sáng 20/10, tại Hà Nội, Thủ tướng Nguyễn Tấn Dũng đã đến dự và phát biểu khai mạc Hội nghị Bộ trưởng Thanh niên các nước ASEAN lần thứ VII với chủ đề “**Phát triển nguồn nhân lực trẻ - Đầu tư cho tương lai của cộng đồng ASEAN**”. Thủ tướng nhấn mạnh: bồi dưỡng và phát triển nguồn nhân lực trẻ đang là thách thức lớn và cũng là **nhu cầu bức thiết** của Chính phủ mỗi nước thành viên ASEAN.

“Phát triển nguồn nhân lực trẻ - Đầu tư cho tương lai của cộng đồng ASEAN”:

\_\_\_\_\_

nhu cầu bức thiết:

\_\_\_\_\_

Hội nghị Bộ trưởng thanh niên các nước ASEAN lần thứ VII tập trung thảo luận nhiều vấn đề, nhất là khẳng định **vai trò quan trọng và tiên phong của thanh niên** trong thực hiện **tuyên bố về phát triển nguồn nhân lực**, góp phần thực hiện **Kế hoạch tổng thể xây dựng cộng đồng Văn hóa-Xã Hội ASEAN** nói riêng cũng như xây dựng Cộng đồng ASEAN nói chung...

vai trò quan trọng và tiên phong của thanh niên:

\_\_\_\_\_

tuyên bố về phát triển nguồn nhân lực:

\_\_\_\_\_

Kế hoạch tổng thể xây dựng cộng đồng Văn hóa-Xã Hội ASEAN:

---

Chính phủ và Nhân dân Việt Nam luôn đánh giá cao và đặt niềm tin vào thanh niên, coi đây là **rường cột của đất nước, lực lượng xung kích trong mọi lĩnh vực ...**

rường cột của đất nước:

lực lượng xung kích trong mọi lĩnh vực:

### 3. Phân tích cấu trúc câu sau

Nhân dịp này, Thủ tướng một lần nữa nhấn mạnh: Việt Nam luôn coi hợp tác ASEAN là một bộ phận quan trọng trong đường lối đối ngoại độc lập, tự chủ, đa dạng hóa, đa phương hóa, tăng cường quan hệ hữu nghị, hợp tác với các nước láng giềng; chủ động, tích cực và có trách nhiệm cùng các nước xây dựng cộng đồng ASEAN vững mạnh.

### **Bài dịch**

#### **Hãy dịch văn bản sau sang tiếng Hàn**

##### **Hội nghị Bộ trưởng Thanh niên các nước ASEAN lần 7**

Sáng 20/10, tại Hà Nội, Thủ tướng Nguyễn Tấn Dũng đã đến dự và phát biểu khai mạc Hội nghị Bộ trưởng Thanh niên các nước ASEAN lần thứ VII với chủ đề “Phát triển nguồn nhân lực trẻ - Đầu tư cho tương lai của cộng đồng ASEAN”. Thủ tướng nhấn mạnh: bồi dưỡng và phát triển nguồn nhân lực trẻ đang là thách thức lớn và cũng là nhu cầu bức thiết của Chính phủ mỗi nước thành viên ASEAN.

Với sự tham dự của Bộ trưởng Thanh niên, quan chức cấp cao về thanh niên và các nhóm đại biểu thanh niên đến từ 10 nước ASEAN và 3 nước Đông Bắc Á là Trung Quốc, Hàn

Quốc và Nhật Bản. Hội nghị Bộ trưởng thanh niên các nước ASEAN lần thứ VII tập trung thảo luận nhiều vấn đề, nhất là khẳng định vai trò quan trọng và tiên phong của thanh niên trong thực hiện tuyên bố về phát triển nguồn nhân lực, góp phần thực hiện Kế hoạch tổng thể xây dựng cộng đồng Văn hóa-Xã Hội ASEAN nói riêng cũng như xây dựng Cộng đồng ASEAN nói chung...

Hội nghị còn thảo luận về “Sáng kiến Hà Nội” tập trung vào đào tạo, giao lưu lãnh đạo trẻ và nâng cao năng lực lãnh đạo của doanh nhân trẻ ASEAN.

Phát biểu tại hội nghị, Thủ tướng Nguyễn Tấn Dũng khẳng định sự đóng góp to lớn của các thế hệ thanh niên của ASEAN đối với những thành tựu quan trọng của ASEAN trong suốt 44 năm hợp tác và phát triển. Thủ tướng nhấn mạnh, với 60% dân số trong khu vực ở độ tuổi dưới 30, thanh niên ASEAN là tương lai của Cộng đồng ASEAN.

Tuy nhiên, Thủ tướng cho rằng, trong một thế giới đầy biến động như hiện nay, chất lượng nguồn nhân lực, trong đó có nguồn nhân lực trẻ vẫn chưa đáp ứng được nhu cầu thực tiễn. Công tác bồi dưỡng và phát triển nguồn nhân lực trẻ đang là một thách thức lớn và cũng là nhu cầu bức thiết của chính phủ mỗi nước thành viên trong hiệp hội.

Hoan nghênh và đánh giá cao chủ đề “Phát triển nguồn nhân lực trẻ - Đầu tư cho tương lai của cộng đồng ASEAN” của Hội nghị lần này.

Thủ tướng khẳng định, Chính phủ Việt Nam đặc biệt quan tâm đào tạo, bồi dưỡng và phát triển nguồn nhân lực trẻ. Việt Nam đã ban hành chiến lược phát triển nguồn nhân lực giai đoạn 2011-2020 với mục tiêu đưa nhân lực trở thành nền tảng và lợi thế quan trọng nhất để phát triển bền vững đất nước, hội nhập quốc tế, ổn định xã hội. Chính phủ và Nhân dân Việt Nam luôn đánh giá cao và đặt niềm tin vào thanh niên, coi đây là rường cột của đất nước, lực lượng xung kích trong mọi lĩnh vực ...

Nhắc lại thời gian xây dựng cộng đồng ASEAN vào năm 2015 không còn nhiều, Thủ tướng hy vọng, tại Hội nghị các Bộ trưởng thanh niên ASEAN sẽ thảo luận kỹ hơn về các chương trình hành động, các kế hoạch; tập trung trí tuệ đề ra các sáng kiến tăng cường quan hệ đối tác về phát triển nguồn nhân lực và nâng cao chất lượng nguồn nhân lực, nhằm tạo dựng tương lai tươi sáng và nâng cao vị thế của ASEAN trên trường quốc tế.

Theo Thủ tướng, thanh niên ASEAN cần tăng cường nhận thức về ASEAN, phối hợp giải quyết các vấn đề mang tính khu vực; đẩy mạnh các hoạt động tạo dựng cơ hội cho thanh niên; nêu cao vai trò trách nhiệm của thanh niên về các vấn đề xã hội, bảo vệ môi trường, hội nhập và phát triển bền vững. Thanh niên ASEAN cũng cần tiếp tục đẩy mạnh hợp tác phát triển nguồn nhân lực trẻ với thanh niên các nước đối tác, nhất là các nước Đông Bắc Á trong các khuôn khổ ASEAN+3; ASEAN+1.

Nhân dịp này, Thủ tướng một lần nữa nhấn mạnh: Việt Nam luôn coi hợp tác ASEAN là một bộ phận quan trọng trong đường lối đối ngoại độc lập, tự chủ, đa dạng hóa, đa phương hóa, tăng cường quan hệ hữu nghị, hợp tác với các nước láng giềng; chủ động, tích cực và có trách nhiệm cùng các nước xây dựng cộng đồng ASEAN vững mạnh.

Việt Nam luôn xác định một ASEAN liên kết chặt chẽ, đoàn kết và thống nhất, có vai trò và vị thế quốc tế ngày càng được nâng cao là hoàn toàn phù hợp với lợi ích cơ bản và lâu dài của Việt Nam. Với tinh thần chủ động, tích cực và trách nhiệm, Chính phủ và Nhân dân Việt Nam sẽ luôn dành quyết tâm cao và tập trung mọi nỗ lực, nguồn lực để góp phần xây dựng ASEAN ngày càng vững mạnh và hợp tác có hiệu quả./.

(vov.vn)

## **Tự luyện tập**

### **Hãy dịch văn bản sau sang tiếng Hàn**

#### **Tuyên bố chung Hội nghị Bộ trưởng Thanh niên ASEAN**

Ngày 20/10, Hội nghị Bộ trưởng thanh niên ASEAN (AMMY VII) đã diễn ra tại Hà Nội với chủ đề: “Phát triển nguồn nhân lực trẻ - Đầu tư cho tương lai của cộng đồng ASEAN”. Đồng chí Nguyễn Đắc Vinh - Ủy viên dự khuyết BCH TW Đảng – Bí thư thứ nhất Trung ương Đoàn, Chủ nhiệm Ủy ban Quốc gia về Thanh niên Việt Nam chủ trì Hội nghị.

Hội nghị đã thông qua Tuyên bố chung gồm 12 điểm trong đó có một số nội dung đáng chú ý.

Bộ trưởng thanh niên các nước ASEAN tái khẳng định tầm quan trọng của hợp tác thanh niên trong khu vực và trao đổi quan điểm về cách thức để thúc đẩy sự tham gia của thanh niên trong xây dựng Cộng đồng ASEAN, cũng như trong tăng cường phát triển nguồn nhân lực hướng tới một tương lai tốt đẹp hơn của khu vực.

Các Bộ trưởng đã nhất trí về sự cần thiết tăng cường hợp tác trong việc xây dựng các kỹ năng kinh doanh, tư duy kinh doanh và nuôi dưỡng tài năng trẻ thông qua các doanh nhân và các chương trình phát triển lãnh đạo; ủng hộ “Sáng kiến Hà Nội” gồm hai chương trình chính.

Các Bộ trưởng được giao nhiệm vụ cụ thể hoá “Sáng kiến Hà Nội”. Các Bộ trưởng cũng thảo luận làm thế nào để đẩy nhanh tiến độ thực hiện Cộng đồng Văn hóa-Xã hội ASEAN; kế hoạch liên quan đến phát triển thanh niên. Hội nghị đi đến thống nhất về việc hỗ trợ hoạt động tình nguyện của thanh niên trong khu vực ASEAN, hỗ trợ các dự án thanh niên và các hoạt động có liên quan trong ASEAN.

Bộ trưởng thanh niên các nước ASEAN đánh giá cao sự chuẩn bị, đón tiếp của nước chủ nhà Việt Nam. Theo thông lệ, AMMY VIII sẽ được tổ chức tại Bru-nây Đa-ru-sa-lam vào năm 2013.

(Nguồn tin: doanthanhnien.vn)